



# CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN 2020

CT/CA-007/2021ES

En aplicación del artículo 101 del Reglamento financiero del Centro de Traducción  
Estas cuentas han sido elaboradas y firmadas por Victor Contineanu, el contable del Centro de Traducción  
de los Órganos de la Unión Europea.

Fecha: 1 de junio de 2021

Firma: 

## PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	2
A.1 Balance .....	2
A.2 Estado de resultados financieros.....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto .....	4
A.4 Estado de flujos de tesorería.....	5
A.5 Notas a los estados financieros.....	6
A.6 Otras informaciones .....	25
INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	28
B.1. Principios presupuestarios .....	29
B.2. Tipo de créditos .....	29
B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C1 .....	30
B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C8 .....	31
B.5. Resultado presupuestario.....	32
B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico.....	34
B.7. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2020.....	35
B.8. Listado de transferencias 2020.....	38
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2020 .....	39
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	40
C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio .....	48

# ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

## A.1 Balance

					en EUR
	ACTIVOS	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variación en %
<b>A.</b>	<b>ACTIVO NO EXIGIBLE</b>		346 693,00	369 665,00	-6,21 %
	INMOVILIZADO INMATERIAL	1	33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Programas informáticos		33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Programas informáticos en vigor		0	0	n/a
	INMOVILIZADO MATERIAL	2	312 853,00	323 355,00	-3,25 %
	Equipos informáticos		131 192,00	76 918,00	70,56 %
	Mobiliario y parque móvil		21 319,00	27 104,00	-21,34 %
	Instalaciones, máquinas y equipos		9 002,00	12 727,00	-29,27 %
	Otras instalaciones		151 340,00	206 606,00	-26,75 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO EXIGIBLE</b>		31 180 738,68	28 952 023,96	7,70 %
	EXISTENCIAS		674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	Trabajos en curso	3	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	CRÉDITOS A CORTO PLAZO		4 306 743,75	17 814 927,84	-75,83 %
	IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros	4	942,59	10 336,50	-90,88 %
	Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	99 588,66	445 538,50	-77,65 %
	Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	3 490 187,04	2 578 332,99	35,37 %
	Otros ingresos devengados	5	315 910,84	0	n/a
	Gastos diferidos	6	289 313,74	187 997,84	53,89 %
	Depósitos pagaderos en el plazo de tres meses a un año	8	1 753,84	14 517 628,30	-99,99 %
	Títulos de crédito diversos	7	109 047,04	75 093,71	45,21 %
	LIQUIDEZ Y FLUJOS DE CAJA EQUIVALENTE	8	26 199 994,93	10 044 096,12	160,85 %
	<b>TOTAL</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

					en EUR
	PASIVO	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variación en %
<b>A.</b>	<b>PASIVO EXIGIBLE</b>		3 980 722,06	2 820 982,20	41,11 %
	CUENTAS PENDIENTES DE PAGO		3 980 722,06	2 820 982,20	41,11 %
	Gastos pendientes de pago	9	1 772 694,98	1 998 990,51	-11,32 %
	Proveedores	10	765 490,13	446 005,39	71,63 %
	Prefinanciación recibida	11	1 419 870,12	347 179,20	308,97 %
	Otras deudas	12	22 666,83	28 807,10	-21,32 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO/PASIVO NETO</b>		27 546 709,62	26 500 706,76	3,95 %
	Reservas	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		9 971 240,43	13 052 916,67	-23,61 %
	Resultado económico del ejercicio		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %
	<b>TOTAL</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

## A.2 Estado de resultados financieros

en EUR

	Nota	2020	2019	Variación en %
<b>INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		43 346 780,18	39 258 436,74	10,41 %
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>		43 071 422,05	38 443 418,83	12,04 %
Traducciones	14	40 931 149,73	36 560 347,19	11,96 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	15	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Terminología	16	1 245 150,00	867 825,00	43,48 %
Listas de términos	17	191 917,00	151 172,00	26,95 %
Subtitulado	18	65 764,00	130 406,00	-49,57 %
Otros ingresos por operaciones	19	8 788,50	0,00	2948931256 3300,00 %
<b>OTROS INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		275 358,13	815 017,91	-66,21 %
Venta de los activos inmovilizados		0,00	0,00	n/a
Contribución financiera del Gobierno de Luxemburgo en concepto de alquiler*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Ingresos varios	21	451 108,13	405 767,91	11,17 %
Variaciones de trabajos en curso	3	-419 000,00	166 000,00	-352,41 %
<b>GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		42 299 175,80	42 350 180,28	-0,12 %
Gastos de personal	22	23 747 213,41	23 400 356,08	1,48 %
Gastos administrativos	23	8 520 339,21	8 298 785,68	2,67 %
Gastos de funcionamiento	24	10 031 623,18	10 651 038,52	-5,82 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>		1 047 604,38	-3 091 743,54	-133,88 %
<b>INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		186,40	11 436,23	-98,37 %
Intereses bancarios		0,00	11 298,55	-100,00 %
Ganancias por cambio de divisa		186,40	137,68	35,39 %
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		1 787,92	1 368,93	30,61 %
Gastos bancarios		1 365,80	1 034,49	32,03 %
Pérdidas por cambio de divisa		422,12	334,44	26,22 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN</b>		-1 601,52	10 067,30	-115,91 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %
<b>SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS</b>		0,00	0,00	n/a
<b>RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO</b>		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %

\* Transacción sin contraprestación.

### A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas*		Superávit/ déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Neto total activo/pasivo
		Capital	Reservas			
Situación a 31 de diciembre de 2018		0,00	16 529 466,3 3	15 956 057,95	- 2 903 141,28	29 582 383,0 0
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2018		0,00	0,00	-2 903 141,28	2 903 141,28	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-3 081 676,24	-3 081 676,24
Situación a 31 de diciembre de 2019		0,00	16 529 466,3 3	13 052 916,67	- 3 081 676,24	26 500 706,7 6
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2019		0,00	0,00	-3 081 676,24	3 081 676,24	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	1 046 002,86	1 046 002,86
Situación a 31 de diciembre de 2020		0,00	16 529 466,3 3	9 971 240,43	1 046 002,86	27 546 709,62

\* El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

## A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2020	2019
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS CON LA ACTIVIDAD</b>		
Resultado de actividades ordinarias	1 046 002,86	-3 081 676,24
+ Amortización	158 092,60	430 046,90
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,00	0,00
+/- Ventajas de carácter social	0,00	0,00
+/- Variación de existencias	419 000,00	-166 000,00
+/- Variación de los créditos de explotación	-1 007 690,37	-631 667,85
+/- Variación de las deudas de explotación	1 159 739,86	-1 226 734,87
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,00	0,00
+/- Variación otras deudas vinculadas a la actividad	0,00	0,00
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR LA ACTIVIDAD</b>	<b>1 775 144,95</b>	<b>-4 676 032,06</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS CON PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,00	0,00
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,00	0,00
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>		
- Adquisiciones de activos fijos (inmovilizaciones)	-135 120,60	-60 699,98
- Depósitos a plazo	14 515 874,46	-14 517 628,30
+ Cesiones de activos fijos (inmovilizaciones)	0,00	5 470,08
+ Reducción de activos financieros	0,00	0,00
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a activos fijos (inmovilizado)	0,00	0,00
+ Dividendos abonados	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>	<b>14 380 753,86</b>	<b>-14 572 858,20</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>		
+/- Pasivos financieros	0,00	0,00
+/- Pasivos a largo plazo	0,00	0,00
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIACIÓN DE TESORERÍA</b>	<b>16 155 898,81</b>	<b>-19 248 890,26</b>
Tesorería a la apertura	10 044 096,12	29 292 986,38
Tesorería al cierre	26 199 994,93	10 044 096,12

## A.5 Notas a los estados financieros

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover la colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

### 2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

### 3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del Reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2020 y concluye el 31 de diciembre de 2020.

Las cuentas se llevan en euros.

### 4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establecen en el Reglamento financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

### 5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

#### 5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial». El inmovilizado inmaterial está compuesto fundamentalmente por programas informáticos que se amortizan a lo largo de un período de cuatro años.

## 5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico o podrá prestar un servicio en el futuro;
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial».

## 5.3 Inmovilizado material

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de los activos fijos materiales que exceda los 420 EUR eleva el coste de adquisición de los activos fijos en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos.



La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.

#### Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<i>Material informático</i>	25,00 %
<i>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</i>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
<b>INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL</b>	
<i>Material de telecomunicaciones y audiovisual</i>	
Aparatos telefónicos y de fax	
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<i>Material y equipo técnico</i>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<i>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</i>	12,50 %
<i>Estanterías desmontables, tabiques, falso suelo, falsos techos y cables</i>	25,00 %
<i>Parque móvil</i>	25,00 %
<i>Mobiliario</i>	10,00 %
<i>Edificios</i>	4,00 %
<i>Terrenos</i>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de la venta y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias.

#### 5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio y, en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

#### 5.5 Existencias

Las existencias consisten en los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se computan al valor más bajo entre el precio de venta y el coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2019 y 2020 se ha consignado en los ingresos de funcionamiento en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Variaciones de trabajos en curso».

## 5.6 Créditos a corto plazo

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos en el estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6 «Información adicional».

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran créditos y no activos equivalentes a efectivo.

## 5.7 Liquidez y flujos de caja equivalente

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa la contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

## 5.8 Deudas

Las deudas se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por el personal a la conclusión del ejercicio y sus sueldos individuales.

## 5.9 Provisiones para riesgos y cargas

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones a cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un período de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento pasa a estar en uso la provisión existente y se le imputan los gastos.

## 5.10 Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

### 5.11 Ingresos

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la nota 20 del capítulo A.5.6 «Información adicional».

### 5.12 Gastos

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se haya efectuado el pago.

### 5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de cobro correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los elementos del activo financiero y el activo y pasivo exigibles denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

### 5.14 Resultado ordinario

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

### 5.15 Gastos e ingresos extraordinarios

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

#### **5.16 Resultado económico del ejercicio**

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el período del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

#### **5.17 Uso de estimaciones**

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el período de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los períodos de notificación posteriores.

#### **5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización**

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2020 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

#### **5.19 Estado de flujos de tesorería**

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

#### **5.20 Información por segmentos**

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por lo tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

## 6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

### Nota 1: Inmovilizado inmaterial

	en EUR		
	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>			
Al término del ejercicio precedente	5 735 086,07	0,00	5 735 086,07
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Adquisiciones del ejercicio	7 510,05	0,00	7 510,05
Corrección respecto al saldo inicial		0,00	
<u>Al término del ejercicio</u>	5 742 596,12	0,00	5 742 596,12
<b>B. Amortizaciones y reducciones de valor</b>			
Al término del ejercicio precedente	5 688 776,07	0,00	5 688 776,07
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	19 980,05	0,00	19 980,05
Corrección respecto al saldo inicial			
<u>Al término del ejercicio</u>	5 708 756,12	0,00	5 708 756,12
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>33 840,00</b>	<b>0,00</b>	<b>33 840,00</b>

La mayor parte del valor contable neto del inmovilizado inmaterial representa el activo desarrollado internamente llamado eCdT, que es el programa del Centro para la gestión de los flujos de trabajo de traducción. Los gastos capitalizados incluyen los gastos de desarrollo tanto internos como externos. La primera versión del eCdT se puso en marcha en mayo de 2015, fecha en la que también se produjo la capitalización de los activos. Los costes globales de desarrollo capitalizados a lo largo de los ejercicios de 2013, 2014 y 2015 alcanzaron la cifra de 1 725 737 EUR, de los cuales 611 210 EUR fueron costes de desarrollo internos y 1 114 527 EUR, costes de desarrollo externos. Los 7 510,05 EUR añadidos en 2020 corresponden a licencias de telefonía adquiridas para mejorar la capacidad y la calidad de la red de comunicaciones. Esto fue necesario debido al mayor número de personas que necesitaron acceso remoto como consecuencia de las restricciones pandémicas.

Aparte de las partidas mencionadas, ningún coste de desarrollo para otros proyectos cumple los criterios para la capitalización como inmovilizado. Hubo proyectos de TI llevados a cabo en colaboración con la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO) desde 2018, pero los costes incurridos no cumplían los criterios para la capitalización como inmovilizado. Por lo tanto, los costes de desarrollo internos se consignan en los gastos de personal y los costes de desarrollo externos en los gastos administrativos.

#### Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado inmaterial en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2020, ascendía a 5 671 418 EUR (5 650 125 EUR en 2019).

## Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>					
Al término del ejercicio precedente	3 099 297,55	306 899,51	17 056,00	503 753,86	3 927 006,92
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Adquisiciones	125 634,05			1 976,50	127 610,55
Cesiones y cambios de destino		-9 584,22			-9 584,22
<u>Al término del ejercicio</u>	3 224 931,60	297 315,29	17 056,0	505 730,36	4 045 033,25
<b>B. Amortizaciones y ajustes de valor</b>					
Al término del ejercicio precedente	3 022 379,55	279 795,51	4 329,00	297 147,86	3 603 651,92
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	71 360,05	5 700,00	3 725,00	57 242,50	138 027,55
Cesiones y cambios de destino		-9 414,22			-9 414,22
Amortización de valor residual		-85,00			-85,00
<u>Al término del ejercicio</u>	3 093 739,60	275 996,29	8 054,00	354 390,36	3 732 180,25
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	131 192,00	21 319,00	9 002,00	151 340,00	312 853,00

### Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2020, ascendía a 3 313 490 EUR (2 950 298 EUR en 2019).

### Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió inmovilizado material que se contabilizó directamente como gasto, por importe de 8 243 EUR y 8 153 EUR en los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2020 y de 2019, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

## Nota 3: Trabajos en curso

Trabajos en curso	2020	2019	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
Documentos en curso (en páginas)	56 007,92	54 662,12	2,46 %
Listas de términos en curso (en términos)	1 550		n/a
Terminología en curso (en días de trabajo por persona)		1 253,75	n/a
Subtitulado en curso (en minutos)	420		

El descenso de la valoración financiera de los trabajos en curso en 2020 se debe a la ausencia de volumen de terminología en 2020 (1 253,75 días de trabajo por persona) que existía en 2019. La disminución de los trabajos en curso, en una cuantía de 419 000 EUR, se registró en el estado de resultados financieros bajo el epígrafe «Variaciones de trabajos en curso».

#### Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones a las autoridades fiscales de Portugal en el primer trimestre de 2021; no hay reclamaciones fuera de plazo.

	en EUR		
IVA por cobrar de los Estados miembros	2020	2019	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA	942,59	10 336,50	-90,88 %
Provisión para reclamaciones fuera de plazo	0,00	0,00	n/a
Valor neto del IVA por cobrar	942,59	10 336,50	-90,88 %

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BBB (Fitch).

Nota 5: Créditos e ingresos con cargo a instituciones y organismos de la UE y otros ingresos devengados

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,00	41 218,25	41 218,25
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	19 693,00	19 693,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,00	464 574,55	464 574,55
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	263 259,00	263 259,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	381 756,85	381 756,85
Marcas de la EUIPO	0,00	298 526,14	298 526,14
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,00	136,50	136,50
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	0,00	3 657,25	3 657,25
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	62 822,55	62 822,55
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	8 016,50	8 016,50
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	7 780,00	7 780,00
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust)	10 106,30	53 576,35	63 682,65
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,00	94,00	94,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	38 524,20	38 524,20
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	11 280,00	104 433,50	115 713,50
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,00	3 720,20	3 720,20
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	19 704,75	19 704,75
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	0,00	16 673,25	16 673,25
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	38 189,25	38 189,25
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,00	290 425,00	290 425,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	0,00	12 911,05	12 911,05
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	23 359,00	23 359,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	229 983,45	229 983,45
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,00	31 560,50	31 560,50
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	0,00	550,00	550,00
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	0,00	181,20	181,20
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,00	423 868,00	423 868,00
Junta Única de Resolución (JUR)	0,00	88 178,25	88 178,25
Secretaría General de las Escuelas Europeas (EURSC)	2 209,00	0,00	2 209,00
Autoridad Laboral Europea (ALE)	10 189,90	23 271,95	33 461,85
Comisión Europea – DG Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	63 958,00	274 063,00	338 021,00
Parlamento Europeo	1 714,50	0,00	1 714,50
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	0,00	599,00	599,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,00	592,20	592,20
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,00	260,00	260,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	10 657,50	10 657,50
Banco Central Europeo (BCE)	47,00	0,00	47,00
Defensora del Pueblo Europeo	0,00	41 971,00	41 971,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,00	211 399,85	211 399,85
<b>Total</b>	<b>99 504,70</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 691,74</b>
Otros títulos de crédito del CESE	83,96	0,00	83,96
<b>Total general</b>	<b>99 588,66</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 775,70</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos devengados de las instituciones de la UE representan facturas emitidas en enero de 2021 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2020. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.7 «Ingresos presupuestarios de actividades operativas de 2020».

Otros ingresos devengados se componen de importes relacionados con el subarriendo de oficinas de la Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea) y de servicios de alojamiento de datos para la Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EuroHPC).



### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría de no vencido ni deteriorado.

### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

### Nota 6: Gastos diferidos

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, que corresponden a futuros períodos contables. Un ejemplo de este tipo de gastos es el mantenimiento anual, que cubre no solo el ejercicio en curso, sino también los futuros períodos contables. La parte de los gastos relacionada con futuros períodos contables se contabiliza como gasto diferido en el balance.

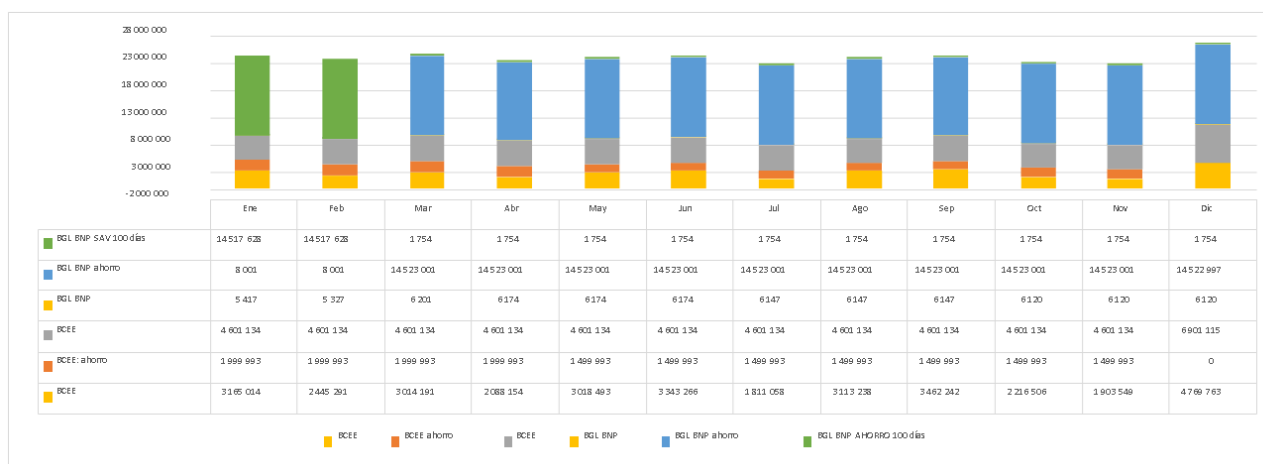
### Nota 7: Títulos de crédito diversos

El saldo de títulos de crédito diversos contiene únicamente los créditos a corto plazo relacionados con el personal.

### Nota 8: Liquidez y flujos de caja equivalente

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. Las inversiones se efectúan basándose en la política de gestión de la tesorería del Centro, las evaluaciones de los tipos del mercado interbancario y las previsiones de caja.

Como se mencionó en las cuentas anuales anteriores, en el primer trimestre de 2020 se transfirieron 14 515 000 EUR del depósito temporal a la cuenta de ahorro (con disponibilidad inmediata). A continuación se presentan los movimientos de caja en 2020.



## Desglose del saldo de efectivo

en EUR

Ejercicio	2020	2019	Variación en %
Efectivo en bancos – cuenta corriente	4 775 882,92	3 434 513,47	39,06 %
Efectivo en bancos – cuenta de ahorro	14 522 997,26	2 008 000,06	623,26 %
Efectivo en bancos – cuenta de ahorro a 35 días	6 901 114,75	4 601 582,59	49,97 %
Efectivo en caja	0	0,00	n/a
Total de liquidez y flujos de caja equivalente	26 199 994,93	10 044 096,12	160,85 %
Depósitos a plazo que expiran en el plazo máximo de un año	1 753,84	14 517 628,30	-100 %
Total de efectivo, incluidos los depósitos a plazo	26 201 748,77	24 561 724,42	6,68 %

## Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

en EUR

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Balance de liquidez y flujos de caja equivalente
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	11 670 877,60
BNP Paribas	A2	14 530 871,17
TOTAL		26 201 748,77

## Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

## Nota 9: Gastos pendientes de pago

en EUR

Gastos pendientes de pago	2020	2019	Variación en %
Gastos devengados basados en el análisis de prórrogas	1 243 694,98	1 691 990,51	-26,50 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	529 000,00	307 000,00	72,31 %
Total	1 772 694,98	1 998 990,51	-11,32 %

### *Vacaciones no disfrutadas por el personal*

Vacaciones no disfrutadas por el personal	2020	2019	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 921,55	1 091,09	76,11 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas	529 000,00	307 000,00	72,31 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por el personal a la conclusión del ejercicio y de su sueldo medio. En comparación con 2020, el número de días de vacaciones no disfrutadas ascendió en un 76,11 %, mientras que la valoración financiera aumentó en un 72,31 %. Esto se debe al aumento del número de días que puede prorrogarse de 2020 a 2021 (de 12 a 17).

## Nota 10: Proveedores

Debido a los tipos de interés extremadamente bajos o negativos vigentes en los mercados financieros, en 2015 el Centro abandonó la aplicación de un plazo máximo objetivo para los pagos a proveedores de 30 días. Desde 2015, el pago se ejecuta lo antes posible una vez finalizado el flujo de trabajo de los pagos en el proceso de contabilidad presupuestaria. El período medio de pago de proveedores ha disminuido ligeramente en 2020 a 22,28 días, frente a 22,42 días en 2019.

### Período medio de pago a proveedores



### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el pasivo está denominado en euros.

### Nota 11: Prefinanciación recibida

en EUR

Clientes	2020	2019
Comisión Europea – DG Grow	0,00	235 548,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	18 386,40	29 203,20
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	18 824,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	1 186 303,52	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	215 180,20	63 604,00
<b>TOTAL</b>	<b>1 419 871,12</b>	<b>347 179,20</b>

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, once clientes habían firmado una modificación de los acuerdos vigentes para permitir el cobro anticipado y tres clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 1 419 871,12 EUR. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2021.

### Nota 12: Otras deudas

Las demás deudas se corresponden con el pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

### Nota 13: Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

Habida cuenta de que el presupuesto de 2020 no alcanza el valor cubierto por el fondo en 2010, el saldo del fondo de prefinanciación permanente sigue siendo el mismo desde 2010.

en EUR

Fondo permanente de prefinanciación	Importe
Dotación inicial	5 006 840,00
Dotación 2003	3 322 850,33
Dotación 2004	1 431 500,00
Dotación 2005	0,00
Dotación 2006	0,00
Dotación 2007	999 143,00
Dotación 2008	2 406 368,00
Dotación 2009	1 196 465,00
Dotación 2010	2 166 300,00
Dotación 2011	0,00
Dotación 2012	0,00
Dotación 2013	0,00
Dotación 2014	0,00
Dotación 2015	0,00
Dotación 2016	0,00
Dotación 2017	0,00
Dotación 2018	0,00
Dotación 2019	0,00
Dotación 2020	0,00
<b>Total</b>	<b>16 529 466,33</b>

Nota 14: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, edición y revisión)

en EUR

Clientes	2020	2019
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	300 629,25	251 496,60
Fundación Europea de Formación (ETF)	181 304,95	90 440,40
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	123 823,50	346 917,02
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 459 365,75	2 566 381,50
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	1 248 441,35	573 079,80
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	16 203 899,46	16 404 197,90
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	75 961,15	26 075,30
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	96 096,85	52 050,70
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	434 911,95	417 850,60
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	151 522,55	85 686,10
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 097 882,70	986 692,35
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	8 468,45	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	181 529,80	269 965,05
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	547 835,75	2 451,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	250 260,00	98 249,20
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	2 585,00	35 151,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	332 407,80	986 443,26
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	75 392,10	27 133,50
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	680 859,20	307 171,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	1 293 216,65	1 004 871,18
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	350 729,50	637 693,30
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	48 278,55	1 922,80
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	13 906,60	22 496,80
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	1 195 606,05	379 166,10
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	17 274,85	4 002,00
Agencia Europea de Defensa (AED)*	45 739,00	6 643,50
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 340 594,01	1 564 363,75
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	370 637,00	244 490,50
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	37 592,75	8 840,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	52 304,55	16 262,50
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	7 520,00	14 796,55
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	1 034,00	29 473,50
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	14 840,25	5 448,10
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	1 859,75	7 411,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	172 212,20	363 833,70
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	6 977,50	2 116,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	470,00	314,50
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	0,00	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 391 433,70	2 883 121,97
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	248 610,70	155 808,85
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	715 863,35	277 428,80
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	841 996,75	693 095,51
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	165 166,95	91 247,80
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	36 375,40	21 592,50
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	912 168,85	902 280,25
Componentes y sistemas electrónicos para un liderazgo europeo (EC ECSEL)	1 081,00	0,00
Junta Única de Resolución (JUR)	1 091 746,10	944 690,05
Secretaría General de las Escuelas Europeas (EURSC)	45 613,50	4 120,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	22 229,00	1 012,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	3 036,00
Autoridad Laboral Europea (ALE)	122 859,90	0,00
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) + DG GROW	1 934 304,11	1 100 639,10
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	14 521,50	155 259,50
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	20 787,45	6 492,80
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	5 783,00	17 202,00
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	3 257,25	64 530,50
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	14 335,25	19 844,90
Banco Central Europeo (BCE)*	53 848,95	24 182,50
Defensora del Pueblo Europeo	297 957,90	267 020,30
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 567 238,35	1 086 163,80
<b>TOTAL</b>	<b>40 931 149,73</b>	<b>36 560 347,19</b>

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

#### Nota 15: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2020	2019
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	3 274,23	3 821,19
Comisión Europea (CE)	261 938,69	305 695,27
Parlamento Europeo (PE)	130 969,35	152 847,64
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	98 227,02	114 635,73
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	16 371,17	19 105,95
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	20 955,10	24 455,62
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	31 432,65	36 683,43
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	58 936,21	68 781,43
Banco Central Europeo (BCE)*	6 548,47	7 642,38
<b>TOTAL</b>	<b>628 652,89</b>	<b>733 668,64</b>

\*Entidades no consolidadas

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

#### Nota 16: Terminología

en EUR

Clientes	2020	2019
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	50 400,00	0
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	34 200,00	0
Comisión Europea – DG Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	1 147 500,00	0
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,00	11 700,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	13 050,00	14 625,00
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	0,00	841 500,00
<b>TOTAL</b>	<b>1 245 150,00</b>	<b>867 825,00</b>

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por persona-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

## Nota 17: Listas de términos

en EUR

Clientes	2020	2019
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 176,00	3 156,00
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	1 152,00	2 172,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	132 796,00	124 120,00
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	88,00	
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	648,00	1 564,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	3 312,00	2 300,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	968,00	528,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	820,00	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	1 852,00	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	184,00
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	760,00	0,00
Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EuroHPC)	385,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	6 780,00	616,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	1 196,00	0,00
Comisión Europea – DG Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	36 236,00	0,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	184,00	0,00
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	0,00	368,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	92,00	184,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	552,00	1 272,00
Junta Única de Resolución (JUR)	736,00	3 388,00
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	92,00	0,00
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	92,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	0,00	10 824,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,00	368,00
Banco Central Europeo (BCE)*	0,00	36,00
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	92,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>191 917,00</b>	<b>151 172,00</b>

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

## Nota 18: Subtitulado

en EUR

Clientes	2020	2019
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	17 794,00	8 610,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	4 592,00	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	123,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	16 031,00	8 109,80
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	1 968,00	410,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	0,00	0,00
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	31 645,20
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	2 829,00	25 461,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	0,00	2 050,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	14 145,00	9 840,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	7 175,00	43 296,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	410,00	
Fundación Europea de Formación (ETF)	697,00	
Defensora del Pueblo Europeo		984,00
<b>TOTAL</b>	<b>65 764,00</b>	<b>130 406,00</b>

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

## Nota 19: Transcripciones

Clientes	2020	2019
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	2 025,00	0,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	6 405,00	0,00
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	358,50	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 788,50</b>	<b>0,00</b>

## Nota 20: Contribución financiera para el alquiler del gobierno luxemburgués - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde octubre de 2013 el Centro ocupa las nuevas instalaciones en Gasperich. El anterior edificio, el Nouvel Hémicycle de Kirchberg, estaba alquilado al Estado luxemburgués a un precio favorable. En consecuencia, y como ayuda al traslado del Centro al edificio Drosbach, el Estado luxemburgués se comprometió a compensar el incremento de los costes de alquiler del nuevo edificio en forma de una contribución financiera por un importe de 243 250 EUR anuales.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

## Nota 21: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa fundamentalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas, las plazas de garaje y el centro de datos del Centro, así como del recobro de gastos abonados en períodos contables anteriores.

## Nota 22: Gastos de personal

en EUR		
Tipo de gasto	2020	2019
Gastos de personal (sin incluir expertos nacionales destacados [END] y otros expertos)	15 889 457,96	15 581 926,22
Pensionistas y desempleo temporal	3 886 523,10	3 832 587,93
Necesidades del personal y actividades sociales	0,00	8 333,34
Indemnizaciones (sin incluir END y otros expertos)	3 971 232,35	3 977 508,59
<b>TOTAL</b>	<b>23 747 213,41</b>	<b>23 400 356,08</b>

El ligero aumento de gastos de personal se debe principalmente a un menor índice de vacantes. Como puede verse en el capítulo A.6 «Otra información», la cifra de personal aumentó de 180 a 185 en 2020. Además, el ajuste anual de las remuneraciones fue positivo (+0,7 %), lo que dio lugar a un aumento neto global de alrededor de 41 000 EUR al mes en términos de gastos salariales.

El cambio en los sueldos base repercute en los gastos generales de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, así como en las asignaciones. Las principales asignaciones son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.



## Nota 23: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2020	2019
Alquiler de terreno e inmuebles	2 381 663,45	2 359 983,44
Gastos de arrendamientos de explotación	132 716,42	179 388,15
Mantenimiento y seguridad – inmueble	655 661,28	564 304,56
Seguros del inmueble	7 889,47	8 330,82
Material de oficina y mantenimiento	1 391 145,00	775 067,28
Comunicación y publicaciones	200 327,32	149 108,01
Publicidad y gastos jurídicos	10 000,00	3 250,00
Seguros varios	8 021,43	9 265,33
Gastos de transporte	875,74	3 256,46
Gastos en contratación	27 101,28	27 526,82
Gastos en formación	67 219,38	99 762,44
Misiones	5 606,72	43 753,74
Expertos y gastos asociados	-434,72	8 966,12
Gastos de explotación en TI externas	2 449 563,35	2 962 264,14
Otros servicios externos no relacionados con las TI	352 425,01	273 076,38
Gastos con otras entidades consolidadas	672 465,48	401 435,09
Amortización del inmovilizado	158 007,60	430 046,90
Otros	85,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 520 339,21</b>	<b>8 298 785,68</b>

El gasto total es ligeramente superior (221 553 EUR) al de 2019 debido principalmente a un aumento del «Material de oficina y mantenimiento» (616 077 EUR) compensado por una disminución de los «Gastos de explotación en TI externas» (512 700 EUR).

En la cuenta de «Material de oficina y mantenimiento», un porcentaje importante de gastos proceden de la partida presupuestaria 2100 «Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos». El aumento se debe a los gastos vinculados al plan de transformación y a los gastos aplazados de 2019 a 2020.

La disminución de los «Gastos de explotación en TI externas» es el resultado de la salida de consultores externos que no han sido sustituidos.

La disminución adicional (272 039 EUR) de la depreciación de activo inmovilizado en 2020 se debe al hecho de que gran parte del inmovilizado se amortizó completamente en 2020 (389 527,20 EUR).

## Nota 24: Gastos de funcionamiento

Los gastos de funcionamiento comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consigna en gastos de funcionamiento. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos de explotación disminuyeron ligeramente, casi un 6 %, en 2020. Esta disminución puede explicarse por un mayor uso de recursos internos disponibles para traducciones. Esto también se debe al ahorro llevado a cabo en traducciones externas por la implantación progresiva de la nueva estructura de precios en los nuevos contratos marco. Al término del ejercicio 2020, el 100 % de los contratos marco cumplía con la nueva estructura de precios y el ahorro generado por la implantación de la nueva estructura de precios en 2020 ascendía a 1 192 635 EUR.

## A.6 Otras informaciones

### Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados del Centro durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2020 y el 31 de diciembre de 2019, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos:

Número de empleados		
	2020	2019
Administradores	130	127
Asistentes	55	53
<i>Total</i>	185	180

Además del personal establecido en el cuadro de efectivos, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa pormenorizadamente la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2020:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	41	89	8,8	0	138,8
Asistentes	6	49	10,5	9,5*	73
<i>Total</i>	47	138	19,3	9,5	213,8

\* Para el personal de la Agencia se indica el número de «proveedores de servicios estructurales».

### Operaciones con partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro a 31 de diciembre de 2020 es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 10	1
<i>Total</i>	5

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas.

### Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

## Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

### a) Activos contingentes

El Centro no ha reconocido ningún activo contingente en 2020.

### b) Avals de buen fin

El Centro cuenta actualmente con tres «avales de buen fin» que garantizan la recuperación de los daños relacionados con la firma del contrato con los proveedores de servicios. Sus principales características se resumen en el cuadro que sigue:

Empresa	N.º de contrato:	N.º de aval:	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20.7.2015	30 días después de expirar el contrato
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	–	30 días después de expirar el contrato
ISS	CDT/NET20 (lote 1)	BRUSGO0024845	5 721,80	–	30 días después de expirar el contrato

### c) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. El 31 de diciembre de 2020, el RAL presupuestario se elevaba a 3 098 868 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el estado de resultados financieros de 2020 ascienden a 2 009 185 EUR. Por lo tanto, el RAL contable equivale a 1 089 683 EUR.

### d) Arrendamientos operativos

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados	
					Hasta un año	De uno a cinco años
BMW Gran Tourer 2020	16.6.2020	15.6.2024	19 285,44	2 611,57	4 821,36	16 673,87
Servidor de arrendamiento financiero Cancom OF 0356 A	5.7.2020	4.7.2025	75 099,60	0,00	15 019,92	60 079,68
Almacenamiento del sistema Comlin OF 8004	1.1.2017	31.12.2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
Almacenamiento del sistema Comlin OF 8005	1.1.2017	31.12.2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
<b>Total</b>			<b>661 569,46</b>	<b>122 661,73</b>	<b>139 891,44</b>	<b>76 753,55</b>

en EUR

e) **Compromisos contractuales para los que todavía no se han formalizado compromisos presupuestarios**

El Centro asumió jurídicamente compromisos a largo plazo en relación con importes que aún no estaban cubiertos por créditos de compromiso en el presupuesto. Estas cantidades corresponden a importes cuyo pago se comprometió durante el período de vigencia de los contratos no cubiertos por compromisos presupuestarios al término del ejercicio 2020.

Entre ellos se incluye la obligación contractual pendiente por importe de 1 654 055 EUR en concepto de alquiler del edificio Drosbach y 77 112 EUR para cubrir el alquiler del edificio eBRC utilizado en el marco del Centro de Datos y del Plan de recuperación en caso de catástrofe.

f) **Otros compromisos no incluidos en el balance**

A 31 de diciembre de 2020, el Centro no tenía otros compromisos no incluidos en el balance.

g) **Eventos posteriores al balance**

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

# INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1	Principios presupuestarios .....	29
B.2	Tipo de créditos .....	29
B.3	Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C1 .....	30
B.4	Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C8 .....	31
B.5	Resultado presupuestario .....	32
B.6	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	34
B.7	Ingresos presupuestarios 2020 .....	35
B.8	Listado de transferencias 2020 .....	38

## B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

## B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

### B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	24 705 100,00	23 821 703,42	96,42 %	883 396,58	23 735 809,37	96,08 %	85 894,05
13	Misiones y desplazamientos	66 600,00	8 146,11	12,23 %	58 453,89	8 146,11	12,23 %	0,00
14	Infraestructura de carácter sociomédico	670 300,00	544 000,00	81,16 %	126 300,00	515 634,31	76,93 %	28 365,69
16	Servicios sociales	82 000,00	56 579,06	69,00 %	25 420,94	47 415,51	57,82 %	9 163,55
17	Gastos de recepción y de representación	2 500,00	0,00	0,00 %	2 500,00	0,00	0,00 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>25 526 500,00</b>	<b>24 430 428,59</b>	<b>95,71 %</b>	<b>1 096 071,41</b>	<b>24 307 005,30</b>	<b>95,22 %</b>	<b>123 423,29</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 131 300,00	3 051 148,21	97,44 %	80 151,79	2 818 867,83	90,02 %	232 280,38
21	Procesamiento de datos	3 935 300,00	3 124 149,85	79,39 %	811 150,15	2 610 196,57	66,33 %	513 953,28
22	Bienes muebles y gastos accesorios	50 900,00	39 147,73	76,91 %	11 752,27	26 611,90	52,28 %	12 535,83
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	251 500,00	227 988,80	90,65 %	23 511,20	149 173,47	59,31 %	78 815,33
24	Correos y telecomunicaciones	261 500,00	173 730,55	66,44 %	87 769,45	111 282,43	42,56 %	62 448,12
25	Gastos de reuniones	37 000,00	9 527,08	25,75 %	27 472,92	61,20	0,17 %	9 465,88
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	59 000,00	27 859,00	47,22 %	31 141,00	27 859,00	47,22 %	0,00
27	Consultas y estudios	100 000,00	71 950,00	71,95 %	28 050,00	0,00	0,00 %	71 950,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>7 826 500,00</b>	<b>6 725 501,22</b>	<b>85,93 %</b>	<b>1 100 998,78</b>	<b>5 744 052,40</b>	<b>73,39 %</b>	<b>981 448,82</b>
30	Traducción externa y servicios afines	10 470 000,00	10 073 212,59	96,21 %	396 787,41	8 189 345,94	78,22 %	1 883 866,65
31	Cooperación interinstitucional	712 100,00	705 011,74	99,00 %	7 088,26	605 979,89	85,10 %	99 031,85
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	188 300,00	183 164,72	97,27 %	5 135,28	172 067,08	91,38 %	11 097,64
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>11 370 400,00</b>	<b>10 961 389,05</b>	<b>96,40 %</b>	<b>409 010,95</b>	<b>8 967 392,91</b>	<b>78,87 %</b>	<b>1 993 996,14</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>46 804 684,00</b>	<b>42 117 318,86</b>	<b>89,99 %</b>	<b>4 687 365,14</b>	<b>39 018 450,61</b>	<b>83,36 %</b>	<b>3 098 868,25</b>

## B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2020 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	137 339,26	137 339,26	100,00 %	73 837,16	53,76 %	63 502,10
13	Misiones y desplazamientos	24 098,78	24 098,78	100,00 %	4 460,61	18,51 %	19 638,17
14	Infraestructura de carácter sociomédico	38 406,64	37 803,64	98,43 %	10 953,44	28,52 %	27 453,20
16	Servicios sociales	19 650,39	19 650,39	100,00 %	10 142,64	51,62 %	9 507,75
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>219 495,07</b>	<b>218 892,07</b>	<b>99,73 %</b>	<b>99 393,85</b>	<b>45,28 %</b>	<b>120 101,22</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	206 055,75	183 071,38	88,85 %	172 823,40	83,87 %	33 232,35
21	Procesamiento de datos	580 785,04	580 785,04	100,00 %	471 763,37	81,23 %	109 021,67
22	Bienes muebles y gastos accesorios	13 686,91	6 695,00	48,92 %	6 201,00	45,31 %	7 485,91
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	45 122,47	45 017,49	99,77 %	10 957,61	24,28 %	34 164,86
24	Correos y telecomunicaciones	41 540,46	39 815,18	95,85 %	19 733,46	47,50 %	21 807,00
25	Gastos de reuniones	3 678,00	3 678,00	100,00 %	0,00	0,00 %	3 678,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	32 032,06	25 913,28	80,90 %	12 817,28	40,01 %	19 214,78
27	Consultas y estudios	56 700,00	56 700,00	100,00 %	55 100,00	97,18 %	1 600,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>979 600,69</b>	<b>941 675,37</b>	<b>96,13 %</b>	<b>749 396,12</b>	<b>76,50 %</b>	<b>230 204,57</b>
30	Traducción externa y servicios afines	2 214 652,13	2 214 652,13	100,00 %	2 177 545,31	98,32 %	37 106,82
31	Cooperación interinstitucional	164 666,96	164 666,96	100,00 %	145 728,53	88,50 %	18 938,43
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	44 983,84	44 983,84	100,00 %	43 352,84	96,37 %	1 631,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 366 626,68</b>	<b>97,62 %</b>	<b>57 676,25</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>		<b>3 623 398,69</b>	<b>3 584 870,37</b>	<b>98,94 %</b>	<b>3 215 416,65</b>	<b>88,74 %</b>	<b>407 982,04</b>



## B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2020	2019	Variación en %
<b>Ingresos presupuestarios</b>	43 949 315,08	37 288 115,63	17,86 %
Traducción	40 641 507,40	35 573 865,42	14,25 %
Terminología	2 052 450,00	26 325,00	7 696,58 %
Listas de términos	184 321,00	147 080,00	25,32 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Subtitulado	63 140,00	137 950,00	-54,23 %
Otros ingresos de funcionamiento	8 221,50	0,00	n/a
<b>Ingresos por operaciones</b>	43 578 292,79	36 618 889,06	19,00 %
Ingresos financieros	0,00	11 298,55	-100,00 %
Contribución financiera para el alquiler del gobierno luxemburgués	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varios	127 772,29	414 678,02	-69,19 %
<b>Gastos presupuestarios</b>	42 117 318,86	42 563 349,60	-1,05 %
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	24 307 005,30	23 886 468,77	1,76 %
Créditos prorrogados	123 423,29	219 495,07	-43,77 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	5 744 052,40	5 696 528,95	0,83 %
Créditos prorrogados	981 448,82	979 600,69	0,19 %
<i>Título 3 - Gastos operativos</i>			
Pagos	8 967 392,91	9 356 953,19	-4,16 %
Créditos prorrogados	1 993 996,14	2 424 302,93	-17,75 %
<b>Resultado presupuestario del ejercicio</b>	1 831 996,22	-5 275 233,97	-134,73 %
<b>Otros</b>	407 746,32	226 800,57	79,78 %
Anulaciones de créditos prorrogados y posteriormente anulados	407 982,04	226 997,33	79,73 %
Diferencias por tipo de cambio	-235,72	-196,76	19,80 %
<b>Balance de la cuenta de resultados del ejercicio</b>	2 239 742,54	-5 048 433,40	-144,37 %
Resultado del ejercicio anterior	-2 081 283,86	-645 104,46	222,63 %
<b>Dotación a las reservas (1)</b>	3 894 084,00	3 612 254,00	7,80 %
Utilización y cancelación de la reserva para la estabilidad de precios	3 705 784,00	3 241 354,00	14,33 %
Uso de la reserva para inversiones excepcionales (eCdT)	188 300,00	370 900,00	-49,23 %
<b>Resultado presupuestario prorrogable</b>	4 052 542,68	-2 081 283,86	-294,71 %

- (1) Los movimientos en las reservas en 2020 comprenden el uso de parte de la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (3 705 784 EUR) que fue necesaria para equilibrar el presupuesto rectificativo 1/2020 y para asignar parte del resultado presupuestario prorrogado de 2019 (-2 081 284 EUR) al resultado presupuestario de 2020. El otro movimiento atañe al uso de parte de la reserva presupuestaria para inversiones excepcionales (188 300 EUR) correspondiente al gasto realizado en el programa del eCdT en 2020.

Desde la creación del Centro se han dotado importes sistemáticamente a las reservas a través de la reducción del resultado presupuestario prorrogable. Teniendo en cuenta todas las dotaciones a las reservas al fondo de prefinanciación permanente desde la creación del Centro, de 19 117 497 EUR, el superávit presupuestario ajustado para prórroga se elevaría a 23 170 040 EUR en lugar de a +4 052 543 EUR. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo de prefinanciación permanente.

El resultado presupuestario que se trasladará de -4 052 543 EUR se incorporará al presupuesto rectificativo de 2021 mediante el uso de la reserva para la estabilidad de precios, además de la reserva ya prevista para 2021, y el resto se reasignará a la reserva para la estabilidad de precios.

## RESERVAS Y FONDO DE PREFINANCIACIÓN CREADOS A PARTIR DEL PRESUPUESTO DESDE LA CREACIÓN DEL CENTRO

Nombre de la reserva	Saldo 2020	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de precios	2 440 853	Reserva creada inicialmente en 2011. Las razones para crear esta reserva fueron, en primer lugar, compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, lo que impide al Centro obtener un presupuesto equilibrado, y, en segundo lugar, mantener unos precios razonables y relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	147 178	Reserva creada en 2011 para desarrollar el nuevo software de la actividad principal, denominado eCdT, con el fin de aumentar la eficiencia del Centro.
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
Reserva para gastos de traslado	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013, a saber, el traslado físico, el acondicionamiento y el gasto necesario en TI. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
<b>Total de reservas temporales creadas con cargo al presupuesto</b>	<b>2 588 031</b>	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a), del Reglamento financiero del Centro se establece un fondo permanente de prefinanciación que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen reglas de ejecución del Reglamento financiero se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
<b>Total de reservas incluido el fondo de prefinanciación</b>	<b>19 117 497,00</b>	

en EUR

	Reserva para la estabilidad de precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo de prefinanciación permanente
Saldo a 31 de diciembre de 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
Saldo a 31 de diciembre de 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
Saldo a 31 de diciembre de 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
Saldo a 31 de diciembre de 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
Saldo a 31 de diciembre de 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
Saldo a 31 de diciembre de 2017	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
Saldo a 31 de diciembre de 2018	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
Saldo a 31 de diciembre de 2019	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso de la reserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
Saldo a 31 de diciembre de 2020	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497

## B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo y las transacciones se anotan en el período al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado presupuestario y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el período, junto con los créditos de pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

en EUR

	2020	2019
<b>Resultado económico del ejercicio</b>	<b>1 046 002,86</b>	<b>-3 081 676,24</b>
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 560 851,94	2 444 995,90
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	-2 444 995,90	-2 494 795,64
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	158 092,60	430 046,90
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	0,00	0,00
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-347 179,20	-1 548 227,21
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	-3 906 629,13	-3 023 871,49
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	3 215 416,65	3 075 206,54
8. Variación de trabajos en curso	419 000,00	-166 000,00
9. Intereses devengados	0,00	0,00
10. Ingresos devengados	0,00	0,00
11. Gastos anticipados	-101 315,90	11 040,06
<b>Subtotal</b>	<b>-446 758,94</b>	<b>-1 271 604,94</b>
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	-135 120,60	-60 699,98
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	3 023 871,49	2 392 960,23
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	-3 098 868,25	-3 623 398,69
4. Anulaciones de créditos prorrogados y posteriormente anulados	407 982,04	226 997,33
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	1 419 870,12	347 179,20
6. Otras diferencias temporales	22 763,82	21 809,69
<b>Subtotal</b>	<b>1 640 498,62</b>	<b>-695 152,22</b>
<b>Balance de la cuenta de resultado presupuestario del ejercicio</b>	<b>2 239 742,54</b>	<b>-5 048 433,40</b>

## B.7. Ingresos presupuestarios de actividades de explotación de 2020

en EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTADOS	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2019	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2020	COBROS EFECTUADOS EN 2020	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G=B+C-F)	(en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	237 700,00	313 654,00	0,00	0,00	313 654,00	313 654,00	0,00	-18,31
Fundación Europea de Formación (ETF)	153 700,00	163 780,95	0,00	0,00	163 780,95	163 780,95	0,00	-24,80
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	376 100,00	123 823,50	33 868,00	33 868,00	123 823,50	157 691,50	0,00	-11,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 294 000,00	3 164 898,60	0,00	0,00	3 164 898,60	3 164 898,60	0,00	-31,50
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	788 600,00	1 099 784,85	0,00	0,00	1 099 784,85	1 099 784,85	0,00	-17,50
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	4 140 200,00	3 941 051,05	0,00	0,00	3 941 051,05	3 941 051,05	0,00	-31,96
Marcas de la EUIPO	12 316 400,00	12 168 538,46	0,00	0,00	12 168 538,46	12 168 538,46	0,00	-29,63
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	38 700,00	76 606,65	0,00	0,00	76 606,65	76 606,65	0,00	+0,08
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	49 600,00	92 439,60	0,00	0,00	92 439,60	92 439,60	0,00	-17,60
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	391 900,00	430 601,40	0,00	0,00	430 601,40	430 601,40	0,00	-24,25
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	137 400,00	153 780,55	13 461,50	13 461,50	153 780,55	167 242,05	0,00	-3,22
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 201 300,00	1 120 861,70	0,00	0,00	1 120 861,70	1 120 861,70	0,00	-25,60
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	2 700,00	8 826,95	0,00	0,00	8 826,95	8 826,95	0,00	+0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	191 200,00	240 077,90	0,00	0,00	240 077,90	240 077,90	0,00	-36,43
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	484 200,00	496 710,40	0,00	0,00	486 604,10	486 604,10	10 106,30	+0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	140 900,00	253 194,00	0,00	0,00	253 194,00	253 194,00	0,00	-25,19
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	43 400,00	2 585,00	0,00	0,00	2 585,00	2 585,00	0,00	+26,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	240 300,00	294 429,60	0,00	0,00	294 429,60	294 429,60	0,00	-36,08
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	51 100,00	96 920,10	0,00	0,00	96 920,10	96 920,10	0,00	-30,89
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	490 100,00	576 425,70	19 344,00	19 344,00	565 145,70	584 489,70	11 280,00	-8,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	961 200,00	1 306 275,45	0,00	0,00	1 306 275,45	1 306 275,45	0,00	-16,37
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	765 900,00	343 306,75	0,00	0,00	343 306,75	343 306,75	0,00	-19,55

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2019	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2020	COBROS EFECTUADOS EN 2020	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G=B+C-F)	(en días)
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	15 600,00	31 605,30	0,00	0,00	31 605,30	31 605,30	0,00	+10,83
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	26 300,00	13 906,60	0,00	0,00	13 906,60	13 906,60	0,00	-19,43
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	1 031 500,00	1 209 365,40	0,00	0,00	1 209 365,40	1 209 365,40	0,00	-26,17
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	10 800,00	17 274,85	0,00	0,00	17 274,85	17 274,85	0,00	-31,33
Agencia Europea de Defensa (AED)	24 100,00	45 739,00	1 575,00	1 575,00	45 739,00	47 314,00	0,00	-29,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 295 400,00	1 276 434,21	355 211,00	355 211,00	1 276 434,21	1 631 645,21	0,00	-9,59
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	276 900,00	430 069,00	0,00	0,00	430 069,00	430 069,00	0,00	-18,79
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	53 400,00	41 372,75	0,00	0,00	41 372,75	41 372,75	0,00	-16,71
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	52 300,00	41 536,50	0,00	0,00	41 536,50	41 536,50	0,00	-26,67
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	18 100,00	8 578,00	0,00	0,00	8 578,00	8 578,00	0,00	-13,60
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	48 000,00	1 034,00	0,00	0,00	1 034,00	1 034,00	0,00	-31,00
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	55 800,00	17 015,25	0,00	0,00	17 015,25	17 015,25	0,00	-31,50
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	1 900,00	1 859,75	0,00	0,00	1 859,75	1 859,75	0,00	+0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	144 100,00	191 813,40	0,00	0,00	191 813,40	191 813,40	0,00	-29,18
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	30 800,00	6 977,50	0,00	0,00	6 977,50	6 977,50	0,00	-32,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	29 800,00	972,00	0,00	0,00	972,00	972,00	0,00	-30,50
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	10 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	3 143 800,00	3 432 945,77	0,00	0,00	3 432 945,77	3 432 945,77	0,00	-27,50
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	279 900,00	248 702,70	0,00	0,00	248 702,70	248 702,70	0,00	-26,73
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	527 200,00	716 808,35	0,00	0,00	716 808,35	716 808,35	0,00	-20,73
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	716 500,00	810 436,25	0,00	0,00	810 436,25	810 436,25	0,00	-28,15
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	153 600,00	164 616,95	0,00	0,00	164 616,95	164 616,95	0,00	-33,38
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	29 100,00	36 476,70	0,00	0,00	36 476,70	36 476,70	0,00	-21,58

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA	TOTAL DE INGRESOS PRESUPUESTARIOS	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2019	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2020	COBROS EFECTUADOS EN 2020	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO	Plazo medio de cobro*
CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G=B+C-F)	(en días)
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	789 500,00	811 304,80	0,00	0,00	811 304,80	811 304,80	0,00	-22,36
Componentes y sistemas electrónicos para un liderazgo europeo (EC ECSEL)	4 500,00	1 081,00	0,00	0,00	1 081,00	1 081,00	0,00	-24,00
Junta Única de Resolución (JUR)	815 400,00	1 054 654,85	0,00	0,00	1 054 654,85	1 054 654,85	0,00	+2,16
Escuelas Europeas (EURSC)	4 500,00	45 613,50	0,00	0,00	43 404,50	43 404,50	2 209,00	+34,40
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)				0,00	0,00	0,00	0,00	
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	500,00	22 229,00	0,00	0,00	22 229,00	22 229,00	0,00	-24,00
Empresa Común Europea de Informática de Alto Rendimiento (EuroHPC)	500,00	385,00	0,00	0,00	385,00	385,00	0,00	+0,00
	1 700,00	99 587,95	0,00	0,00	89 398,05	89 398,05	10 189,90	+1,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	3 646 900,00	3 527 331,46	0,00	0,00	3 463 373,46	3 463 373,46	63 958,00	+24,10
Parlamento Europeo (PE)	0,00	2 063,25	0,00	0,00	348,75	348,75	1 714,50	+0,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	147 400,00	14 657,50	0,00	0,00	14 657,50	14 657,50	0,00	-17,40
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	14 800,00	22 506,05	0,00	0,00	22 506,05	22 506,05	0,00	-9,45
Comité de las Regiones de la Unión Europea	5 800,00	6 344,00	2 291,00	2 291,00	6 344,00	8 635,00	0,00	-25,40
Comité Económico y Social Europeo	3 000,00	6 993,25	19 788,00	19 788,00	6 993,25	26 781,25	0,00	+19,33
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	1 800,00	3 677,75	0,00	0,00	3 677,75	3 677,75	0,00	-22,50
Banco Central Europeo (BCE)	84 900,00	58 103,95	0,00	0,00	58 056,95	58 056,95	47,00	-6,33
Defensora del Pueblo Europeo	339 800,00	264 588,90	0,00	0,00	264 588,90	264 588,90	0,00	-27,31
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	1 203 000,00	1 448 370,50	0,00	0,00	1 448 370,50	1 448 370,50	0,00	-7,07
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	664 600,00	628 652,89	0,00	0,00	628 652,89	628 652,89	0,00	-8,89
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>	<b>42 200 600,00</b>	<b>43 232 258,99</b>	<b>445 538,50</b>	<b>445 538,50</b>	<b>42 504 101,40</b>	<b>43 578 292,79</b>	<b>99 504,70</b>	<b>-11,71</b>

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

## B.8. Listado de transferencias 2020

en EUR

N.º	Fecha	Línea reforzada	Concepto	Línea de cargo	Concepto	Importe
1	20.1.2020	2050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	2352	Gastos varios en reuniones internas	2 000,00
2	20.1.2020	1100	Sueldos base	1420	Otros gastos	110 000,00
3	12.3.2020	2100	Achat, installation, mise en service et maintenance du matériel et des logiciels	2050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	11 500,00
4	17.4.2020	2030	Nettoyage et entretien	2050	Seguridad y vigilancia de los inmuebles	15 000,00
5	12.10.2020	1100	Sueldos base	1182	Indemnizaciones de instalación, reinstalación y traslado	32 800,00
6	29.10.2020	1100	Sueldos base	2360	Servicios de auditoría y evaluación externos	100,00
7	18.11.2020	1100	Sueldos base	1183	Gastos de traslado	5 000,00
8	30.11.2020	1100	Sueldos base	1184	Indemnizaciones diarias temporales	1 000,00
9	22.12.2020	1100	Sueldos base	1410	Servicio médico	4 000,00

# INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2020

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria .....	40
C.2	Consecución de los objetivos del ejercicio .....	48



## C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

### 1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2020 (47,07 millones EUR) se modificó mediante dos presupuestos rectificativos.

El primer presupuesto rectificativo fue aprobado por el Consejo de Administración el 24 de junio de 2020 con el fin de incluir el nuevo servicio de «Transcripción». El Consejo de Administración aprobó el segundo presupuesto rectificativo mediante procedimiento escrito el 23 de septiembre de 2020 con el fin de reflejar las previsiones actualizadas recibidas de los clientes, el resultado de la revisión del Centro de todas las partidas de gasto y el déficit presupuestario del ejercicio anterior.

Desde el principio, el presupuesto inicial de 2020 se planificó como un presupuesto deficitario (3 millones EUR). Tras los dos presupuestos rectificativos, el déficit presupuestario se incrementó a 3,9 millones EUR debido a la introducción del déficit presupuestario del ejercicio anterior. A causa de un número de solicitudes de los clientes mayor de lo previsto, el resultado presupuestario final del ejercicio produjo un excedente de 2,2 millones EUR.

#### Variación presupuestaria en 2020

en EUR

Título	Concepto	Presupuesto definitivo 2020	Segundo presupuesto rectificativo 2020	Primer presupuesto rectificativo 2020	Presupuesto inicial 2020
<b>Ingresos</b>					
1	Pagos de agencias, organismos, oficinas e instituciones	41 536 000	-1 236 500	0	42 772 500
2	Subvención de la Comisión	0	0	0	p.m.
3	Cooperación interinstitucional*	664 600	0	0	664 600
4	Otros ingresos	710 000	85 250	0	624 750
5	Superávit del ejercicio precedente	3 894 084	878 834	0	3 015 250
6	Reembolsos	0	0	0	p.m.
	<b>Total general</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>
<b>Gastos</b>					
1	Personal	25 526 500	-2 012 300	0	27 538 900
2	Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	7 826 500	-20 300	0	7 846 700
3	Gastos operativos	11 370 400	-321 100	0	11 691 500
10	Reservas	2 081 284	2 081 284	0	0
	<b>Total general</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>

## 2. Ingresos consignados en caja

### *Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2020 y 2019*

en EUR

Ingresos presupuestarios	2020	2019	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	43 578 293	36 618 889	19,00 %
Ingresos financieros	0	11 299	-100,00 %
Contribución financiera recibida	243 250	243 250	0,00 %
Otras rentas de explotación	127 772	414 678	-69,19 %
Total de ingresos presupuestarios	43 949 315	37 288 116	17,86 %

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

El ingreso consignado en caja se incrementó en un 17,86 %, pasando de 36,6 millones EUR en 2019 a 43,5 millones EUR en 2020. El incremento de ingresos se debió principalmente a los pagos anticipados recibidos de los clientes en 2020 por los servicios de traducción que serán facturados en 2021. Los pagos anticipados ascendieron a 1,4 millones EUR, en comparación con 0,3 millones EUR en 2019.

El impacto neto de los movimientos en los anticipos recaudados fue de -1,1 millones EUR. Los principales motivos de esta disminución del número de páginas facturadas es el menor número de páginas entregadas a los clientes en comparación con sus previsiones. El número de páginas facturadas a los clientes es significativamente inferior al del ejercicio anterior. En 2020 se produjo una disminución del 0,8 % del número total de páginas facturadas a los clientes. Un desglose de los componentes principales de los ingresos revela que el número de páginas traducidas de documentos distintos de las marcas de la Unión Europea aumentó en un 17,5 % (43 095 páginas más) y el número de páginas traducidas de marcas de la Unión Europea descendió en un 13,8 % (47 928 páginas menos).

Los descuentos ofrecidos a los clientes en 2020 mediante la aplicación de la política de precios supusieron 0,35 millones más que en 2019. El total de los descuentos ofrecidos a los clientes en 2020 fue de 3,57 millones EUR (37 502 páginas menos) en comparación con 3,22 millones EUR en 2019. Esto significa que el precio medio pagado por los clientes durante 2020 por el servicio estándar de traducción fue de 85,47 EUR por página, excluidos los suplementos.

Teniendo en cuenta los aspectos anteriores, los ingresos de 2020 fueron superiores a los de 2019 (+18 %); esto puede verse también en las estadísticas en el volumen de páginas del capítulo C.2 y en el resultado económico del ejercicio en el capítulo A.2.

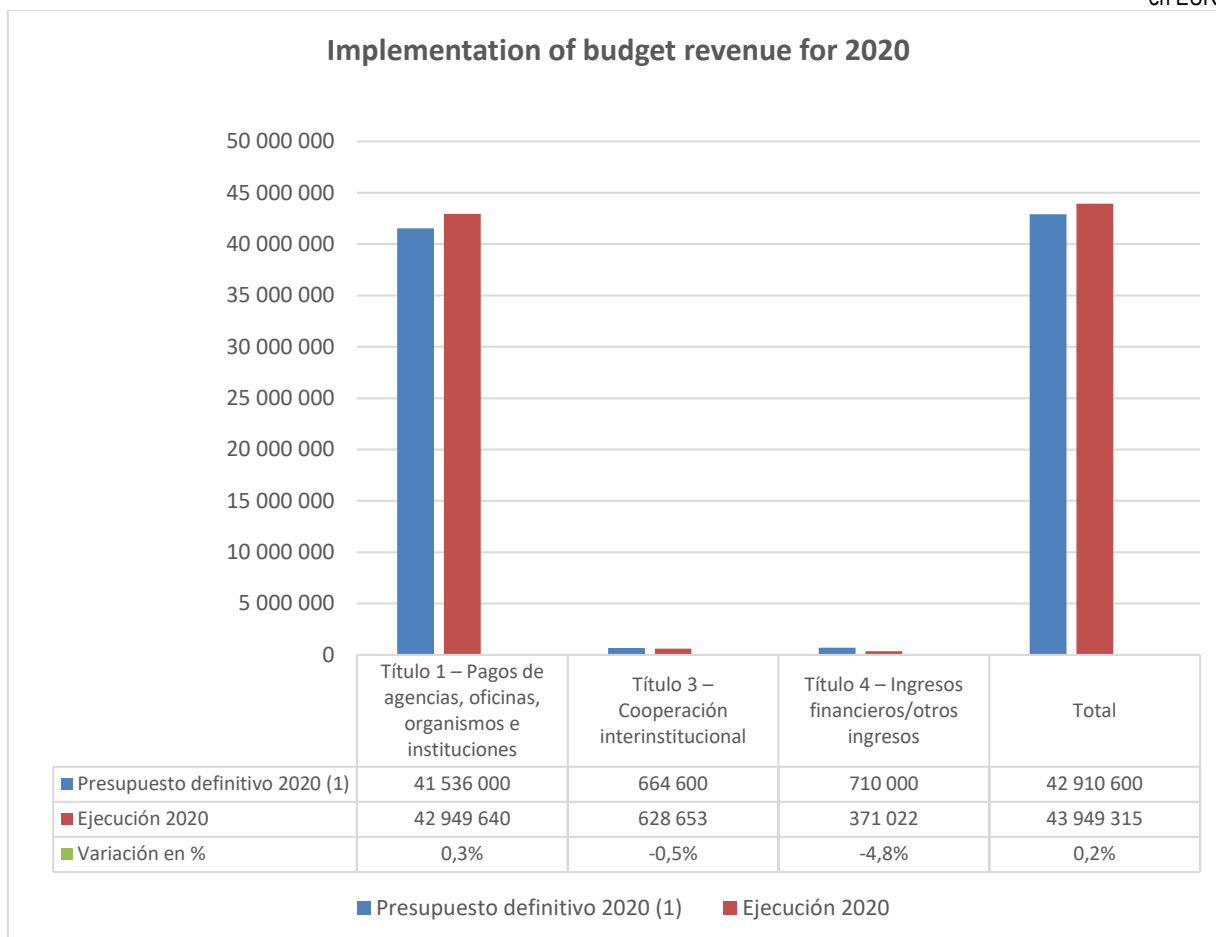
En 2020, los ingresos financieros siguieron descendiendo debido a los ingresos negativos en los mercados financieros en 2018. El principal objetivo del enfoque del Centro respecto a la gestión de tesorería en 2020 fue mantener el valor nominal de las entradas de caja y evitar el pago de tipos de interés negativos.

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente al gobierno de Luxemburgo por el edificio Nouvel Hémicycle.

La disminución de los ingresos varios en 2020 se debe principalmente a que en 2019 el Centro cobró rentas en concepto de alquiler del espacio de oficinas en nombre de la Chafea refacturadas a DG OIL. Otros elementos que se incluyen en los ingresos varios en 2020 son la refacturación de los costes del centro de datos y las plazas de garaje.

### 3. Ejecución de los ingresos presupuestarios

en EUR



(1) No se incluyen 3 894 084 EUR en el título 5 correspondientes al resultado del ejercicio anterior.

En 2020, el cobro de los ingresos fue un 2,4 % superior al previsto en el presupuesto rectificativo 2/2020 (1,4 millones EUR) y el número total de páginas facturadas aumentó en un 9 %. El aumento de los ingresos cobrados fue visible en todos los documentos, salvo en las marcas de la Unión Europea. Para documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea, los ingresos estuvieron un 20,6 % por encima de la previsión en el presupuesto rectificativo 2/2020 y para las marcas de la Unión Europea, un 1,6 % por debajo de la previsión.

El incremento de ingresos procedentes de documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea puede explicarse por el alto número de páginas facturadas en comparación con la previsión del presupuesto rectificativo 2/2020 (57 130 páginas).

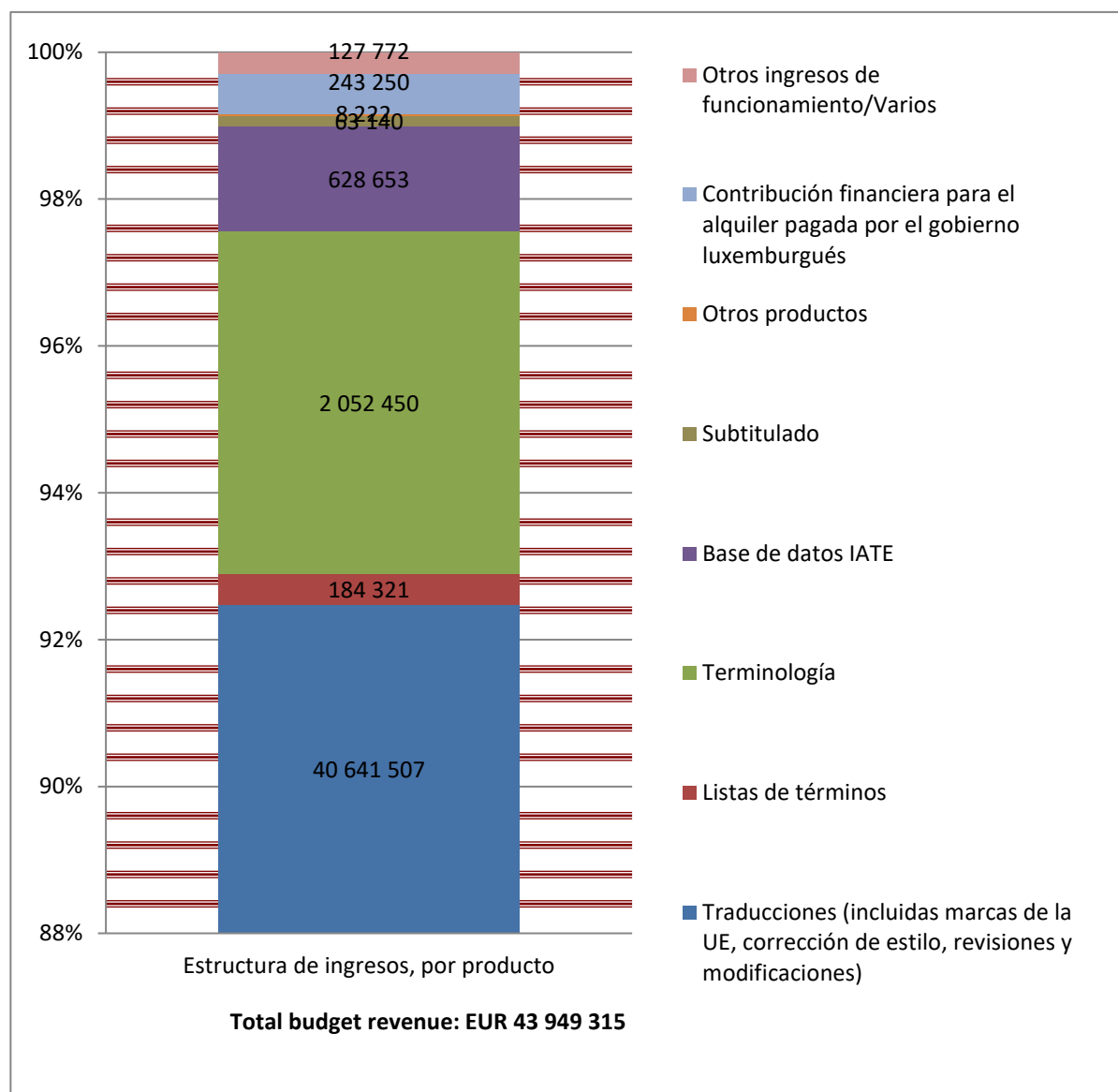
El número de páginas de marcas de la Unión Europea entregadas y facturadas a la EUIPO (300 348 páginas) fue un 1,6 % inferior a la previsión (305 289 páginas) y un 1,2 % en términos financieros. La disminución de ingresos por marcas de la Unión Europea es menor que la del número de páginas facturadas por marcas de la Unión Europea porque el componente de precio fijo no depende del número de páginas entregadas.

Para acceder a más detalles sobre la progresión del número de páginas gestionadas por el Centro, consulte las fluctuaciones de las previsiones frente a los volúmenes reales en 2020, capítulo C.2 «Consecución de los objetivos del ejercicio».

#### 4. Ingresos desglosados por actividad

En 2020, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, edición y modificación), con una proporción aproximada del 92,5 % de los ingresos totales. El 7,5 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtítulo, una contribución financiera del gobierno de Luxemburgo y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico anterior.

El 27,7 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la EUIPO (35,6 % en 2019). Los ingresos generales del mayor cliente del Centro, la EUIPO, ascendieron a 16 109 189 EUR en 2020, lo que supone un 36,7 % de los 43 949 315 EUR recaudados por el Centro en 2020 (44,5 % en 2019).



## 5. Gastos presupuestarios

### A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2020 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2019 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	23 821 703	23 727 525	94 178	0,40 %
13	Misiones y desplazamientos	8 146	67 050	-58 904	-87,85 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	544 000	227 920	316 080	138,68 %
16	Servicios sociales	56 579	83 400	-26 821	-32,16 %
17	Gastos de recepción y de representación	0	69	-69	-100,00 %
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>24 430 429</b>	<b>24 105 964</b>	<b>324 465</b>	<b>1,35 %</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 051 148	2 975 543	75 605	2,54 %
21	Informática	3 124 150	3 114 441	9 709	0,31 %
22	Bienes muebles y gastos accesorios	39 148	41 884	-2 737	-6,53 %
23	Gastos de funcionamiento	227 989	216 212	11 776	5,45 %
24	Correos y telecomunicaciones	173 731	130 152	43 579	33,48 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	9 527	6 257	3 270	52,26 %
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	27 859	55 215	-27 356	-49,54 %
27	Información: adquisición, archivo, producción y difusión	71 950	136 425	-64 475	-47,26 %
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>6 725 501</b>	<b>6 676 130</b>	<b>49 372</b>	<b>0,74 %</b>
30	Servicios de traducción externos	10 073 213	10 844 446	-771 233	-7,11 %
31	Cooperación interinstitucional	705 012	703 188	1 824	0,26 %
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	183 165	233 623	-50 458	-21,60 %
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>10 961 389</b>	<b>11 781 256</b>	<b>-819 867</b>	<b>-6,96 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>42 117 319</b>	<b>42 563 350</b>	<b>-446 031</b>	<b>-1,05 %</b>

Debido al redondeo, es posible que algunas cifras no coincidan exactamente con los totales declarados.

La ejecución de compromisos del título 1 aumentó en un 1,3 % en 2020 en comparación con 2019 (+324 465 EUR).

La razón principal de este aumento de los costes de personal es el aumento de los importes gastados en la infraestructura sociomédica debido a la contribución financiera del Centro a las Escuelas Europeas. En comparación con 2019, los costes salariales se mantuvieron estables con la indexación salarial del 0,7 %, las promociones y los ascensos de escalafón.

La ejecución del presupuesto del título 2 aumentó en un 0,7 % en 2020 en comparación con 2019 (+49 372 EUR). La mayoría del aumento del título 2 se explica por un incremento del capítulo 20 «Alquiler de inmuebles y costes afines».

Este aumento se debió a la regularización de los gastos del edificio en 2018 y 2019. Se compensó parcialmente con la reducción del título 27 «Información: adquisición, archivo, producción y difusión», como resultado del proyecto de asignación de recursos para la mejora de los modelos de costes de actividad.

El gasto del título 3 decreció en un 7 % en 2020 (-819 867 EUR).

También se debe a la aplicación progresiva de la nueva política de precios frente a los proveedores de servicios lingüísticos externos. Como resultado de la aplicación de los nuevos contratos marco, el volumen de las páginas traducidas se ajustó a los textos obtenidos de las memorias de traducción. En 2020, los proveedores aportaron una reducción media del 17,6 % en términos de páginas, lo que representa 1,2 millones EUR en términos financieros.

*Cambio en la subcontratación de documentos*

Descripción	en páginas			
	2020	2019	Cambio absoluto	Cambio en %
Traducción externa (en páginas)	467 455	451 319	16 137	3,6 %
Traductores internos y memorias de traducción	167 813	188 206	-20 393	-10,8 %
Total de páginas	635 268	639 525	-4 256	-0,7 %
% de externalización	73,6 %	70,6 %	3,0 %	4,3 %

En 2020 la externalización aumentó en un 3 %. El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro disminuyó en 20 393 páginas en 2020, en comparación con 2019. Las páginas de los traductores internos también incluyen las páginas de las marcas de la Unión Europea traducidas por las memorias de traducción del Centro sin intervención humana. La eficacia de las memorias de traducción para las marcas de la Unión Europea decrece constantemente debido a un mayor uso extensivo de las memorias de traducción por la EUIPO. Por lo tanto, sin tener en cuenta las páginas de las marcas de la Unión Europea, el número de páginas de traducción interna aumentó en comparación con 2019.

Las cifras incluidas en el cuadro de externalización incluyen el número de páginas antes de la recuperación de las memorias de traducción. Por lo tanto, las cifras anteriores no reflejan el esfuerzo interno de traducción, sino más bien la proporción entre la externalización y el número total de páginas entregadas a los clientes.

*B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)*

Descripción	en EUR				
	2020	Ejecución 2020	2019	Ejecución 2019	Variación en %
Presupuesto (excluido el título 10)	44 723 400	n/a	45 105 300	n/a	n/a
Compromisos contraídos	42 117 319	94,17 %	42 563 350	94,36 %	-0,19 %
Créditos anulados	2 606 081	5,83 %	2 541 950	5,64 %	0,19 %
Pagos efectuados	39 018 451	87,24 %	38 939 951	86,33 %	0,91 %
Créditos prorrogados	3 098 868	6,93 %	3 623 399	8,03 %	-1,10 %

La ejecución del gasto presupuestario fue prácticamente la misma que en el ejercicio anterior, con un 94,2 % de los créditos presupuestarios comprometidos (94,4 % en 2019) y el 5,8 % restante cancelado. La ejecución de los pagos fue ligeramente superior al ejercicio anterior (87,2 % en 2020, en comparación con el 86,3 % en 2019) y un 6,9 % de los créditos presupuestarios se prorrogó al ejercicio siguiente, en comparación con el 8 % del ejercicio anterior.

No se ha utilizado un total de 2 606 081 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (5,8 %), lo cual es ligeramente superior al ejercicio anterior; se demuestra así que el Centro planificó el presupuesto de un modo más preciso. El menor consumo de gastos contribuyó a unos resultados financieros mejores que deberían tenerse en cuenta en concreto dado que la ejecución de ingresos fue un 2,4 % superior a la previsión presupuestaria (+1 millón EUR). El menor consumo de gastos mejoró el impacto financiero positivo de la ejecución de ingresos. La alta ejecución de los compromisos puede observarse en todos los títulos del presupuesto y alcanza un 94,2 % en 2020, como se aprecia en el cuadro siguiente.

C. Ejecución del presupuesto. Títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

en EUR

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto (excluido el título 10)	25 526 500	n/a	7 826 500	n/a	11 370 400	n/a	44 723 400
Compromisos contraídos	24 430 429	95,7 %	6 725 501	85,9 %	10 961 389	96,40 %	42 117 319
Créditos anulados	1 096 071	4,3 %	1 100 999	14,1 %	409 011	3,60 %	2 606 081
Pagos efectuados	24 307 005	95,2 %	5 744 052	73,4 %	8 967 393	78,87 %	39 018 451
Créditos prorrogados	123 423	0,5 %	981 449	12,5 %	1 993 996	17,54 %	3 098 868

### Título 1 – Personal

El presupuesto inicial del título 1 era de 27 538 900 EUR. Descendió hasta 25 526 600 EUR en el segundo presupuesto rectificativo 2/2020 debido a los índices de ocupación inferiores a los esperados y a la salida de una parte del personal. En 2020, el 95,7 % del presupuesto definitivo (93,5 % en 2019) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 24 430 429 EUR (24 105 964 EUR en 2019), y el 95,2 % del presupuesto (92,6 % en 2019) se consumió en pagos. Únicamente 1 096 071 EUR quedaron sin utilizar, lo que representa el 4,3 % del presupuesto (1 679 736 EUR y el 6,5 % en 2019). El principal factor de la baja ejecución de compromisos fue la rotación de personal en 2020 y por lo tanto un rendimiento inferior del cuadro de efectivos. Por otro lado, ya que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas fue ligeramente superior (123 423 EUR frente a 219 495 EUR en 2019). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal y al buen control de la ejecución de pagos del título 1.

### Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento

El presupuesto inicial en el título 2 era de 7 846 700 EUR, el cual se redujo a 7 826 400 EUR en el presupuesto rectificativo 2/2020. Esta cifra es ligeramente superior a la del presupuesto de 2019, que ascendió a 7 115 900 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 85,9 % en 2020, lo que dejó 1 100 999 EUR sin utilizar. La ejecución es inferior al ejercicio pasado, en el que se comprometió el 93,8 % del título 2. La ejecución de pagos fue menor que el ejercicio anterior, con un índice de ejecución del 73,4 % frente al 80,1 % en 2019.

Mientras que la ejecución en el capítulo presupuestario más importante, el 20, que cubre los gastos de alquiler y relacionados con los inmuebles, se ha mantenido relativamente elevada durante muchos años, con un 97,4 % (98,13 % en 2019), la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, disminuyó al 79,4 %, por debajo de 2019 (90,8 %). De media, la ejecución de otros capítulos del título 2 rondó el 72,4 % y se debió a la naturaleza provisional de los compromisos que se encuentran tras los gastos que no se pueden estimar de manera fiable.

Los compromisos prorrogados de 2020 a 2021 ascendieron a 981 449 EUR, cifra similar a la de los compromisos prorrogados de 2019 a 2020 (979 601 EUR).

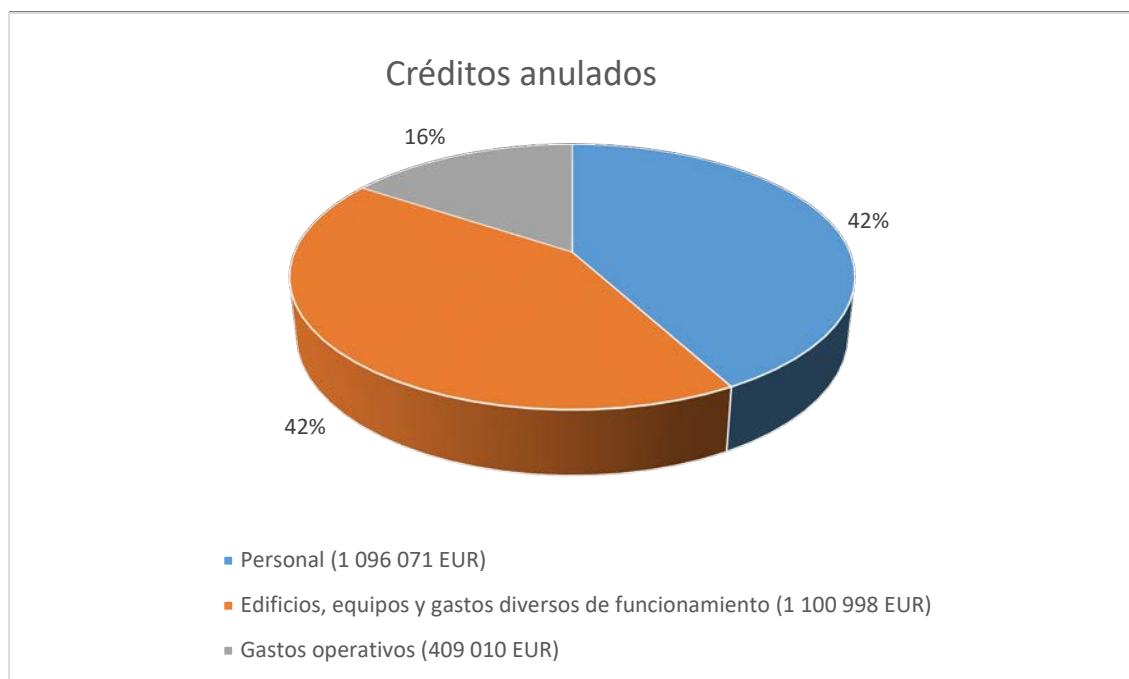
### Título 3 - Gastos operativos

El presupuesto final del título 3 fue de 10 961 389 EUR, inferior a la cifra del presupuesto inicial 2020 (11 691 500 EUR). En el caso del título 3, el 96,4 % del presupuesto (10 961 389 EUR) se utilizó en 2020, equivalente al 96,5 % utilizado en 2019 (11 781 256 EUR). Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 409 011 EUR (422 444 EUR en 2019) y, de esta cantidad, 396 787 EUR proceden de la partida presupuestaria 3000 «Servicios de traducción externa» (265 554 EUR en 2019).

El consumo del título 3 es cercano a los créditos presupuestarios disponibles en el presupuesto. El Centro no podrá nunca consumir el total del título 3 porque las solicitudes de traducción recibidas de los clientes siempre están sujetas a cierta imprevisibilidad y el Centro debe retener un cierto margen para solicitudes imprevistas de traducción. El Centro llevó a cabo un seguimiento exhaustivo de la utilización del título 3 y, en consecuencia, reevaluó las previsiones de los clientes y las necesidades presupuestarias en el presupuesto rectificativo. Por lo tanto, la ejecución del título 3 y la de otros títulos es muy cercana al presupuesto disponible.

El impacto en la ejecución progresiva de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos de proveedores de servicios lingüísticos externos se reflejó en el presupuesto inicial y el rectificativo desde el principio.

#### D. Créditos anulados





## C.2 Consecución de los objetivos del ejercicio

El Centro cerró el ejercicio con un volumen total de traducción de 635 268 <sup>(1)</sup> páginas, el cual se situó un 2,7 % por encima de las 618 605 páginas previstas en el presupuesto inicial para 2020 y un 9 % por encima de las 583 088 páginas previstas en el presupuesto rectificativo 2/2020. Si se comparan estos datos con las cifras de 2019 (639 515 páginas), se produjo una disminución del 0,7 % en el volumen total de traducción. Estas cifras incluyen documentos y marcas de la UE, así como las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro. El número de páginas traducidas que se facturaron con posterioridad al análisis realizado para identificar textos en las memorias de traducción del Centro es menor; esto dio como resultado un ahorro para los clientes y redujo la cantidad de páginas facturadas a 589 651.

Los documentos sumaron un total de 334 920 páginas <sup>(2)</sup> en 2020. Esto supuso un 6,9 % más de páginas que el objetivo del presupuesto inicial para 2020 (313 316 páginas) y fue superior en un 20,6 % al objetivo del presupuesto rectificativo 2/2020 (277 799 páginas). Esta cifra incluyó asimismo 8 115 páginas traducidas para atender necesidades internas del Centro, en su mayor parte referidas a las reuniones del Consejo de Administración (4 879 páginas). La cifra de documentos traducidos se elevó en un 15 % en comparación con 2019 (291 249 páginas).

De un total de 635 268 páginas traducidas en 2020, 300 347 páginas (el 47,3 % del volumen traducido total) correspondían a marcas de la UE, en lugar de las 348 276 previstas en el presupuesto inicial y rectificativo de 2019. Respecto a 2019, el número de marcas de la UE traducidas descendió un 16,8 % (47 928 páginas menos). Las marcas de la UE continuaron siendo el producto clave de la cartera del Centro, al constituir el 28,1 % de sus ingresos totales en 2020 (35,6 % en 2019). En términos de páginas facturadas, las marcas de la UE representan un 50,1 % del volumen total facturado en 2020. El cuadro siguiente plasma la diferencia entre las fluctuaciones de las previsiones y los volúmenes realmente facturados.

Además de los servicios de traducción (que incluyen las tareas de modificación, edición y revisión), el Centro ofreció otros servicios lingüísticos en 2020. Unos 1 447 días de trabajo por persona se dedicaron a tareas de terminología y veinte clientes solicitaron la traducción de 449 277 entradas de listas de términos, que incluyen 7 619 términos para dibujos y modelos comunitarios, 10 276 términos de Euroclass y otros 15 282 términos para la EUIPO. En 2019, el Centro produjo 41 002 términos, principalmente para la EUIPO, y llevó a cabo 1 129 días de trabajo terminológico por persona.

Se produjeron unos 2 237 minutos de subtítulo para diez clientes. En 2019, el Centro produjo 2 571 minutos de subtítulo, fundamentalmente para la EASO.

Sobre la base del informe del grupo de trabajo, seguido de la decisión del Consejo de Administración del Centro de octubre de 2016, el Centro introdujo una nueva estructura de precios para la traducción de documentos en enero de 2017. La nueva estructura de precios concede un descuento a los clientes en concepto de textos repetitivos que son traducidos utilizando las memorias de traducción del Centro. Como resultado, el impacto de la nueva estructura de precios sobre el número de páginas facturadas fue del -11,72 % (37 502 páginas menos) en 2020, lo que corresponde a una reducción total de 3 568 980 EUR para los clientes del Centro (-11,54 %). El impacto financiero de la nueva estructura de precios en 2019 fue de 3 229 804 EUR (-12,9 %), con una reducción de 35 492 páginas (-13,1 %). El Centro también aplica un plan de precios similar a su oferta, de manera que refleja el uso de las memorias de traducción. En 2020, los proveedores aportaron una reducción media del 17,57 % en términos de páginas, lo que representa un descuento de 1 192 635 EUR desde el punto de vista financiero.

---

<sup>1</sup> 657 323 páginas si se incluye el equivalente de 17 798 páginas de documentos (entrega parcial en 2019 del proyecto de la DG EMPL).

Como parte de la evaluación realizada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por tales proveedores externos son revisadas y evaluadas por traductores internos previamente a la entrega a los clientes. En 2020, en el 99 % de los casos las traducciones fueron consideradas de calidad aceptable o excelente.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2020, el Centro adoptó algunas medidas estrictas contra varios contratistas cuya calidad de los documentos entregados fue calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2020, se presentó al comité de evaluación interna del Centro un total de 332 traducciones subcontratadas después de que los revisores internos las consideraran de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes, ya que la calidad deficiente se confirmó en 250 de ellas (el 75 % de los casos) y se aplicaron medidas contractuales a los contratistas en cuestión. En algunos casos, dichas medidas incluyeron la resolución del contrato marco, por ejemplo, si el contratista había entregado al Centro traducciones automáticas sin editar o con una edición insuficiente.

Fluctuaciones de las previsiones y volúmenes reales en 2020 (en páginas)

